

强国
之梦

近代名文导读

近代 名人 日记 选

爱而知其恶，恶而知其美，即「求」字之的解也。而言蹈道则为君子，迹之则为小人。观人当就行事上勘察，不在虚声与言论。



主编 戴逸

注译 谭绍兵

张浩

汝玉虎

四川出版集团
巴蜀书社

5
1

1497990



近代名文导读

近代名人日记选

JINDAIMINGRENRIJIXUAN

主编 戴逸 注译 谭绍兵 张浩 汝玉虎



四川出版集团

巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

近代名人日记选/谭绍兵,张浩,汝玉虎注译. —成都:
巴蜀书社,2011.5

ISBN 978-7-80752-809-8

I. ①近… II. ①谭… ②张… ③汝… III. ①日记—作品集—中国—近代 IV. ①I265.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 071622 号

近代名人日记选

JINDAIMINGRENRIJIXUAN

主编 戴逸 注译 谭绍兵 张浩 汝玉虎

责任编辑 周文炯
封面设计 张科
出版发行 四川出版集团·巴蜀书社
(成都市槐树街2号 邮政编码 610031)
发 行 科 028-86259422 86259423
网 址 <http://www.bsbook.com>
经 销 新华书店
照 排 四川胜翔数码印务设计有限公司
印 刷 成都蜀通印务有限责任公司
成品尺寸 151mm×225mm
印 张 13
字 数 220 千
版 次 2011 年 5 月第一版
印 次 2011 年 5 月第一次印刷
书 号 ISBN 978-7-80752-809-8
定 价 23.00 元

本书若出现印装质量问题,请与印刷厂联系
电话:028-84122206

601581



中国日语分册

主 编 戴 逸

副主编 杨东梁 段志洪



2133

序 言

戴 逸 杨东梁

十四年前，我们曾编辑过一套《近代文史名著选译丛书》，共 39 册，由巴蜀书社出版。当时，我们诚邀了十几位在京的文史专家和出版社的几位高级编审组成编委会，同时，约请了数十位研究有素的作者，共同成就了此套丛书。

之所以要编辑该丛书，是要让读者特别是青年读者更多地了解一点近代中国人是如何历尽千辛万苦，探索富国强兵之路，寻求救国、救民之途的。近代中国的历史既坎坷、崎岖，又光辉、悲壮。在祖国濒临亡国灭种的危难之际，中华民族逐渐觉醒，奋起抗争。许多仁人志士高扬爱国主义旗帜，为祖国独立、民族复兴呼啸着前进，甚至献出了自己宝贵的青春和生命，在近代中国历史上谱写了一曲又一曲英勇慷慨、气壮山河的乐章。

文学是时代的心声，中国近代文学就充分突出了爱国主义这个主旋律，正是这种爱国精神使中华民族得以跨过道道难关，迎来光明的前程。而今天的青年人既没有一百多年前那种举步维艰、风雨如磐的感受，也缺少较为丰富而形象的近代历史知识。阅读近代名人名家撰写的名著名篇，则可以引领他们进入那个逝去不久的时代，聆听其心声，体察其情感，品味其所思所求，从而更深刻地认知我们国家和民族所走过的那段路程。

今年，适逢辛亥革命一百周年。辛亥革命是 20 世纪初中国历史上一次具有深远影响和伟大意义的事件，是鸦片战争以来一次完全意

义上的民族民主革命，是我国民主革命进程中的一个重要里程碑。它不仅推翻了清王朝的统治，结束了中国历史上延续两千多年的封建帝制，使民主共和观念深入人心，而且为中国资本主义经济和文化的发展创造了一定的条件。正是从这个意义上，我们可以说辛亥革命为中国现代化的继续前进开辟了道路。

为了纪念辛亥革命一百周年，我们与巴蜀书社商定，从《近代文史名著选译丛书》中选出十二种，分别编成两套丛书：一套冠名为《辛亥百年——名家经典导读》，共收六种，即：《孙中山文选》、《黄兴宋教仁朱执信诗文选》、《辛亥烈士诗文选》、《章太炎诗文选》、《康有为诗文选》、《梁启超诗文选》。

孙中山是中国民主革命的伟大先行者，他具有坚定的革命信仰，不屈不挠的斗争精神，为祖国的独立、自由、民主、富强献出了毕生精力，鞠躬尽瘁，死而后已。他的一生是伟大的一生，革命的一生，为中国的民主革命立下了丰功伟绩。他留下了数百万字的遗著，其中不乏思想深邃、语言犀利、富有文采的名篇佳作。

黄兴、宋教仁、朱执信都是辛亥革命时期的著名人物，是革命党人中的杰出代表，也是孙中山的亲密战友。他们或因操劳革命，英年早逝；或为追求自己的政治理想，成为“为宪法流血”第一人；或极富理论才华，却惨死在军阀屠刀之下。他们的诗文都有强烈的爱国、战斗精神，但其艺术风格却不尽相同，或慷慨悲壮，或清新淳朴；或奔放，或含蓄；或犀利，或深邃，因人而异，各具特色。

我们还选收了三十多位辛亥烈士的诗文遗作，这些烈士具有坚定而高昂的革命斗志，并充满着必胜的信念。他们把生命的价值与祖国的富强、同胞的幸福紧紧联系在一起，无所畏惧，勇往直前。其诗文有的是临阵发出的誓言，有的是临刑留下的遗篇，真可谓声声血泪，句句铿锵，在中国近代革命史上，谱写了惊天地、泣鬼神的悲壮一页。

章太炎是我国近代史上著名的革命家、思想家，鲁迅说他是“有学问的革命家”。他那篇《驳康有为论革命书》尖锐地批驳了保皇派的谬论，酣畅淋漓，脍炙人口。他一生著述颇丰，涉及面广，于哲学、史学、文学、语言学诸方面均有建树。尤其是他在《民报》上发表的文章，“所向披靡，令人神旺”（鲁迅语），给后人留下了一份可贵的精神财富。他晚年虽脱离民众，渐入颓唐，但也不过是白圭之玷，瑕不掩瑜。

康有为、梁启超虽然是资产阶级改良派的代表，但在辛亥时期也是政坛和思想界的活跃人物。他们宣传保皇，反对革命，追求君主立宪，与革命派进行了激烈辩论。把康、梁的诗文收在《辛亥百年》丛书中，可以使读者更全面地了解辛亥时期涌动着的不同思潮，展现出的不同政治主张。须知，正确的思想总是在同错误的思想作斗争中发展起来的，两者相比较而存在，相斗争而发展。更何况康、梁也曾经位列中国近代向西方追求真理的代表人物中，也曾一度领舆论之风骚，只不过当时代继续前进时，他们未能追上潮流，成了落伍者。

另一套丛书冠名为《强国之梦——近代名文导读》，共收录了《近代实业文选》、《近代法制文选》、《近代教育文选》、《近代报刊文选》、《近代经世文选》、《近代名人日记选》共六种。这是从文学体裁角度入手，选编近代仁人志士为追求国家富强而发出的声声呐喊。

振兴中华的有志之士围绕如何使中国转弱为强的现实问题，提出“兴实业”、“振商务”，学习西方。有人更身体力行，将“实业救国”论付诸实践；近代的爱国者在寻求民族振兴的道路上，还提出了改革政治及法律制度的种种主张和方案，推动了中国法制思想和法律制度的进步；至于教育，更为历代中国人所重视，时至近代，有人甚至提出“教育为立国之本”，而资产阶级革命家则提出“革命之教育”，把中国教育思想推向了一个新阶段；鸦片战争后，随着中国资产阶级的诞生，近代报刊也在中华大地上勃然兴起。开始是外国人在中国办报

前 言

日记究竟起源于何时，众说不一。有的认为起源于西汉，也有的认为起源于东晋南朝，但一般认为唐朝时方可能出现较成熟的日记。而公认现存最早日记篇章是唐代李翱的《来南录》。《来南录》记载作者在唐宪宗元和四年（808）前往岭南（广东）的见闻，全文虽只千余字，但却叙述了来南的原因、行程、旅途见闻和经历等，已经明显具备日记的体制和模式。后人将《来南录》和北宋欧阳修的《于役志》均视为日记的开山之作。

宋以前，日记或称录、志，或叫行纪、日历。正式出现用“日记”二字命名的日记是在宋代，像《赵日记》、欧阳修的《丙午日记》、赵抃的《御试备官日记》、周必大的《癸未归庐陵日记》等，当然，更多的日记仍用别称。两宋尤其是南宋，日记不论篇幅长度，内容质量，均较唐有明显发展。陆游的《入蜀记》、范成大的《吴船录》等是这一时期记游的代表作品，对后世记游散文有着深远的影响。

两宋历明到清前期，日记由兴起而发展而臻繁盛。进入近代，日记发展达于鼎盛。

胡适《留学日记·自序》（原名《藏晖室札记》）写道：这“是一个中国青年学生的私人生活、内心生活、思想演变的赤裸裸的历史。……这里面有许多少年人的自喜、夸大、野心、梦想，我也完全不曾删去。这样赤裸裸的记载，至少可以写出一个不受成见拘缚而肯随时长进的青年人的内心生活的历史”。鲁迅先生也说过：“我本来每天写

日记，是写给自己看的；大约天地间写着这样日记的人们很不少。假使写的人成了名人，死了之后便也会印出，看的人也格外有趣味，因为他写的时候不像做《内感篇》、外冒篇似的须摆空架子，所以反而可以看出真的面目来。”（《华盖集续编·马上日记》）胡适和鲁迅先生的这两段话表明，日记是第一手材料，用不着奉迎隐讳，完全可以自由抒发自己的观点、思想，无所顾忌地记载某些密事，因此，日记在某些时候的真实性反较其他文献为高。

大多数日记或多或少具有一定史料价值，或史料为一般史籍所不载，或可与其他史籍记载相互印证。或可订正其他史籍中的错讹。从这些日记中，我们可以提炼出一些正史中根本无法见到的政治、经济、文化、军事、外交等方面的重要史料。但是，也有日记是立意要写给后人看的，因而其史料价值便要大打折扣，像李慈铭的《越缦堂日记》就是为留传后世而写的，由于有所忌讳，日记中许多地方被墨涂过，但李氏日记生前并未如愿刊刻发表，而是在他死后由旁人集资刊刻的。

更有像袁世凯的《戊戌日记》，则是为掩盖罪行，欺骗世人，故所言多非事实。另有些日记纯属后人捏造，像《洪秀全日记》、《石达开日记》、《洪仁玕使美日记》、《忠王日记》等。

另外由于相当多的日记，作者是封建官僚、士大夫，其立场不同于我们，加之时代局限性，故他们的日记中也免不了会存在一些糟粕。这是我们在阅读时要引为注意的。

日记这种文学体裁也有它的不足之处。由于它是一种私人著述，所以什么事情都混记在内，内容庞杂，许多时候该记的没记，而一点鸡毛蒜皮的小事又记了一大篇。同时，日记由于一般写得比较简略，故局外人很难全懂。王闿运在《曾文正公手书记序》中就说：“惜其记事略简，非同时人莫能知其涯涘，故闿运观之了然，不能喻之人也。”而事实上王闿运本人的日记也同样记事简略，晚年所经历的几

个重大事件像戊戌变法、辛亥革命等，他的日记中每天就只有短短几句话，让人看不出和平时有太大的区别。由于日记多记事简略，又是“写给自己看的”，所以，给后人的阅读，理解带来不便，自然也为后人的注解、翻译工作带来相当难度。

一般来说，日记所记多为作者的亲身经历。在中国近代史上，有一些重大历史事件，诸如太平天国起义和捻军、回民起义，戊戌变法和义和团运动，辛亥革命等人民的反清革命斗争，以及两次鸦片战争、中法战争、中日甲午战争、八国联军侵华战争等外国侵华战争。这样纷繁复杂的大变动时期，自然有事可写，有事应记。因此，日记作者们根据各自不同的经历和处境，将他们的所见所闻所感及时地记录下来，撰成了一大批集文学性和史料价值于一身的著名日记。

近代人物的日记究竟有多少种，目前还没有确切的统计，但数量肯定是十分可观。全国许多图书馆、博物馆和研究单位，都藏有近代人物的日记；一些私人收藏家和近代著名人物的后裔，也保存有为数不少的日记；另外，还有一些日记流落到了国外。这些日记，大部分都是未刊稿本，尽管近些年来湖南人民出版社、中华书局等出版社已陆续刊行一些近代人物的日记，但发掘、整理的任务仍然很重。

近代日记比之于前代日记，又有以下两个突出的不同点。

第一，这一时期的日记，长篇巨著占相当比例，这是前所未有的现象。这些日记少则几十万字，多则百万字以上，《郭嵩焘日记》和李慈铭《越缦堂日记》甚至在二百万字以上，更为前代所无。

近代日记不但篇幅大，且多接续时间长，时间跨度在三十年以上者不在少数，还有不少日记许多年甚至几十年都很少间断，像曾国藩日记从道光十九年（1839）至同治十一年（1872）二月三日（即曾氏死前一天），从未间断。这也实在难得。

第二，随着近代中外交往的日趋频繁，记载国外政治、经济、文化等内容的出访日记大量涌现。

近代的出访日记，又可分为三类：

一类是纯粹的游历日记。像张德彝的《随使法国手记》，日记中记载了作者目击巴黎公社起义的情况；王韬的《扶桑游记》、梁启超的《新大陆游记》则分别叙述了作者在日本、美国的诸多见闻。

另一类是单纯的考察访问日记，像王之春的《使俄日记》，盛宣怀的《愚斋东游日记》，李圭的《东行日记》，分别叙述作者使俄、游日、访美的见闻和心得。

还有一类是出使大臣的日记，即清政府派驻各国的大臣所记的日记。光绪四年（1878），清政府总理衙门规定：出使大臣“凡有关系交涉事件及各国风土人情，该大臣皆当详细记载，随事咨报，数年以后，各国事机，中国人员可以洞悉不至漫无把握，况且记并无一定体裁，办理此等事件，自当尽力竭力，以期有益于中国”。（薛福成：《出使日记》。）显然，这类日记并非纯粹的私人著述，而是具有半官方的文献性质。这类日记的内容以见闻为多，由于保密原因，故而日记中有关外交事务本身的内容反而较少，个人私事记得也不多。

有些近代日记同时具有较高的文学价值。像曾选入中学语文课本的《观巴黎油画记》一文，是薛福成光绪十六年（1890）二月二十四日的日记，全文不足三百字，有叙述，有描写，有想象，景物写得细致生动，感情也有跌宕起伏，是一篇短小精悍的散文。

事实上，晚清的日记大家，许多即是著名的文学家。像曾国藩、王闿运、李慈铭、吴汝纶等均是，故而各人日记都有相当文采，尤其是李慈铭，可说就是一个专门从事日记文学创作的作家。李慈铭从二十岁起写日记，直到晚年，时间长达三十五年之久。中间只有短期的间断。他以篇幅达六十四巨册，字数至数百万的《越缦堂日记》，在文学史上赢得了一席之地。蔡元培先生在《鲁迅先生全集序》中有这样一段话：“历代有著名的文学家、艺术家，其中如王逸少的书，陆放翁的诗，尤为永久流行的作品。最近时期，为旧文学殿军的有李越

纒先生，为新文学开山的周豫才先生，即鲁迅先生。”蔡先生将李慈铭与王羲之、陆游、鲁迅诸大家并列，可见其在文学史上地位之隆。纵观李氏日记，或随记日常生活，或揭露官场丑态，或铺叙科场弊端，无不信手拈来，且文采斐然。

本书所选日记的原则是史料价值与文学价值并重，而在具体到每篇上又各有偏重。对于近代史上的重大事件，我们都力图从所选日记中有所反映。吴大澂日记我们选了太平军攻打苏州、常州时的情况记录；赵烈文日记我们选录了湘军攻陷天京前后的情况记载；有关中法战争的史料，则选唐景崧《请缨日记》中的几则，反映的是黑旗军在越南英勇抗法的情况；中日甲午战争时候，我们选录了反映台湾军民反抗割台斗争的日记《台湾八日记》中的一天日记，还选了翁同龢日记中有关清廷内部主战派与主和派论争的情况记录；对于戊戌变法前后史事，我们选了叶昌炽、皮锡瑞、孙宝瑄三人从不同角度所记的有关日记；关于中国同盟会成立的情况记录，宋教仁日记中记录颇详，因此也被选入。这些日记都从不同侧面反映发生在近代史上的著名重大事件。

日记的史料价值，实际上远不只表现在平铺直叙记述各有关重大事件的概况，还在于它能最真实反映客观实际，揭露内幕，戳穿其他“史料”的假象，以补正史之不足。例如：曾长期在曾国藩、曾国荃兄弟幕府中任亲信幕僚的赵烈文，在同治三年（1864）六月十七日日记中有这样的记载：“时城中伪王府、忠王府等尚在，余王府多自焚。贼呼城中弗留半片烂布与妖享用。官军进攻亦四面放火，贼所焚十之三，兵所焚十之七，烟起数十道，屯结空中不散，如大山，紫绛色。”六月二十三日日记中赵烈文又写道：“计破城后，精壮长毛除抗拒时被斩杀外，其余死者寥寥。”“沿街死尸十之九皆老者，其幼孩未滿二、三岁者亦斫戮以为戏，匍匐道上，妇女四十以下者，一人俱无，老者无不负伤，或十余刀，或数十刀，哀号之声达于四远，其乱

目 录

前 言 /001

林则徐

林则徐日记 /001

曾国藩

曾国藩日记 /013

郭嵩焘

使西纪程 /020

郭嵩焘日记 /025

李慈铭

越缙堂日记 /031

翁同龢

翁文恭公日记 /043

赵烈文

能静居士日记 /057

王闿运

湘绮楼日记 /070

吴大澂

吴清卿太史日记 /078

薛福成

出使英法义比四国日记 /084

曾纪泽

出使英法俄国日记 /094

- 吴汝纶
桐城吴先生日记 /111
- 唐景崧
请缨日记 /121
- 叶昌炽
缘督庐日记 /134
- 皮锡瑞
师伏堂日记 /147
- 俞明震
台湾八日记 /159
- 孙宝瑄
忘山庐日记 /164
- 居正
梅川日记 /171
- 宋教仁
宋教仁日记 /180

林则徐 (1785-1850), 字元抚, 又字少穆, 晚号
谿村老人, 福建侯官 (今福州) 人, 鸦片战争时
期我国杰出的政治家和民族英
雄。他在探求西方知识方面作的
努力, 在近代史上起了先驱者的
作用; 他领导的禁烟抗英斗争, 在中华民族历
史上留下了积极的影响。

林则徐

林则徐日记

《林则徐日记》起自 1812 年, 止于 1845 年, 中间有缺漏。癸卯 (1843) 和乙巳 (1845) 日记是他在新疆所记, 有较高的史料价值。癸卯日记反映林则徐初到伊犁戍所的情况, 虽身处逆境, 仍念念不忘救国御敌。乙巳日记是迄今为止关于他在新疆后期, 为履勘南疆垦地“遍行回部八城”最详细的记录。1845 年 2 月 22 日年届六旬的林则徐从乌鲁木齐启程, 取道达坂、三个泉、坑坑、雅尔湖、吐鲁番、托克逊等地于 3 月 11 日抵达喀喇沙尔, 不惮险阻, 抱病屯田备边。乙巳日记详细记录了林则徐所经南、北疆的地理概况、交通路线和清政府在此开发、管理、布防情形, 特别是南疆各地的社会经济风貌和历史沿革, 为我们留下了不少研究当年新疆的珍贵资料。

节录部分选自乙巳日记, 是林则徐赴南疆履勘垦地途中所记, 记

述他经过有关各县的行程和闻见，反映了当时新疆的风土人情。行文生动细腻。

道光二十五年正月

十六日，戊寅^①。晴。晨起封第五十八号家书，并致李石梧中丞一书^②，托惟都护加封随折递至西安^③，缘都护于十七日发折^④，随折之信可期快速也。车已装毕，遂于辰正刻起行^⑤，出东关，关外有一义学^⑥，惟都护、成领队、云观察皆送于此^⑦，叙谈片刻而别。过汉城后，沿途送者络绎，距城七八里之南梁，有魁星阁，其下多水磨，都护之两少君及壶舟、樨庵诸人俱集此处^⑧，因复小坐叙别。自此向东南，环山而行，路皆黑沙，山势回旋，行甚纾缓^⑨。二十里为小盐池，仅一土屋。又二十里为大盐池，其池未见，或因天寒，卤气未上升耳。大盐池有兵房数间，旅店两家，可作尖站^⑩，而向不预备，迪化州舒刺史已遣丁前赴宿站^⑪，索游戎（文，现署提中军参将）差弁在此具饭。……钱沛然欲送余一程，遂于此处同饭。饭罢又行，则出山而就平野。行四十里，地名柴窝堡，即宿站也，设有昂吉尔图军台，居民约十余家，旅店两处，迪化州丁役在店中具膳。……此站名

①（道光二十五年正月）十六日，戊寅：即公元1845年2月22日。戊寅，这里是用干支来记日。

②李石梧：即李星沅，字子湘，号石梧，湖南湘阴人，曾任陕西巡抚、江苏巡抚、云贵总督兼署云南巡抚、两江总督。中丞：清朝对巡抚的称呼。

③惟都护：即惟勒，字鉴堂，时任都护职。都护：官名，管理边疆行政、边防和各族事务。折：即奏折，明清官员向皇帝奏事的文书。因为写在折子上，故称奏折。

④十七日：指正月十七日，即公元1845年2月23日。

⑤辰正刻：辰时；旧式记时法，相当于7时至9时。辰正：相当于8时。

⑥义学：中国旧时的一种免费私塾。经费主要来源为地租。

⑦领队：官名。清代派兵在新疆屯田，设领队大臣以统索伦、额鲁特等队，驻伊犁、阿克苏等地。光绪中，新疆改设府、州、县，渐次废除。观察：清代对道员的尊称。

⑧壶舟：指黄浚。樨（xī）庵：指高步月。

⑨纾（yū）：弯曲，曲折。

⑩尖站：旅途中休息饮食的地方。

⑪迪化：今乌鲁木齐。刺史：清代用刺史作知州的别称，与前代的刺史不同。

为九十里，实则由迪化州满城至此有一百二十里。自伊犁至迪化州，沿途积雪弥漫，皓然无际，及至小盐池迤东，则地上绝无点雪，或云沙地不能存积，或云风大吹散，或云地暖雪稀，凉兼而有之也。^①

十七日，己卯^②。晴。在店中吃面，钱沛然别去。……土路平坦，四十里为土墩子，有两店，在此小坐又行。遥望南山之麓^③，一白如雪，风激浪涌，土人呼为海子，实即盐池也，池亘二十里^④。循池而行，池尽，又行二十里，为达坂城，城中有行馆^⑤，遂宿焉。是日行八十里，路本不长，未刻即到^⑥。此地为噶逊营，有守备一员^⑦，带兵三百名驻土城内；又驻一粮员，居民约百余家。南门外有旅店，行者皆宿于此，距达坂尚有十里也，迪化牧仍遣丁具膳^⑧。夜月甚亮，天气亦和，远不似前数程之严冷。

十八日，庚辰^⑨。晴。早晨饭罢行，路多小石，十里为喀拉巴尔噶逊军台，林木森疏，泉流清泚^⑩，有桥两道，兵房民居共数处。遂上山峡，路窄沙滑，约五里，到达坂顶，其间有卡房，稽人往来^⑪。及下坡，则蜿蜒而行^⑫，防车之陡落也。约五里出坡，又四十里至白杨河，路皆平坦，有一旅店，小坐复行，石子盈路，屈曲斜坡，旋登旋降。四十里至哈必尔罕布拉克台，俗呼为三个泉，有居民十余家，

① 凉：料想，或许。

② 正月十七日，己卯：即公元1845年2月23日。

③ 麓：山脚。

④ 亘：空间或时间上延续不断。

⑤ 行馆：指旅馆。

⑥ 未时：旧时记时法，相当于13时至15时。

⑦ 守备：清代绿营统兵官，分领营兵，位在都司之下，称营守备。

⑧ 牧：即州牧，州的军政长官。膳：饭食。

⑨ （正月）十八日，庚辰：指公元1845年的2月24日。

⑩ 泚（cǐ）：鲜明。

⑪ 稽（jī）：检查。

⑫ 蜿蜒（wān yán）：比喻山脉、河流、道路等曲曲折折的样子。